

## 外刊阅读笔记「第九天」

### New ad firm retells Chinese zodiac legend

Recently, a short film has gained **traction** on social media. The ad film, created by the Industrial and Commercial Bank of China(ICBC), the largest bank in the world by **assets**, and one of the world's largest bank-card **schemes** Union Pay, for the ICBC's new **zodiac** credit card, **reinterprets** the legend about the Chinese zodiac. It aims to promote an **ancient civilization** that has **embraced** modernity and yet retained its traditions.

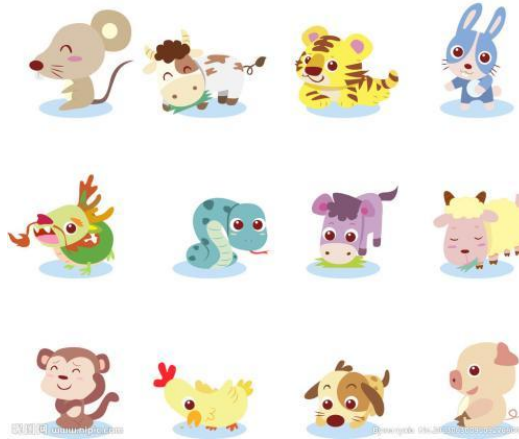
The Chinese zodiac, consisting of 12 animals and **symbolizing** Chinese folk culture, has a long history and is a **fountainhead** of folk art and legends. The zodiac is a 12-year cycle, where each year has its own zodiac sign.

The film reinterprets the legend of how the zodiac was created by **the Jade Emperor**, the ruler of **heaven**. He **announced** a race among all birds and beasts with the first 12 to be chosen for the 12 signs of the zodiac. In the legend, the rat arrived at the finishing line first, **thereby** becoming the first animal in the zodiac. Then the order in which other animals arrived became their order in the zodiac system.

In the film, the zodiac symbolizes time, which is passing **forever**. It also represents the **propagation** and **inheritance** of traditional Chinese culture through time. Traditional culture is passed on to young people, who are writing the **contemporary** legend of Chinese culture.

#### 【词汇整理】

traction	n. 牵引; 牵引力	asset	n. 资产; 优点;
scheme	n/v. 计划	zodiac	n. 属相, 星座
reinterpret	vt. 重新解释	civilization	n. 文明; 文化
ancient	adj/n. 古代的	embrace	v./n. 拥抱;
symbolizing	v. 作为...的象征	heaven	n. 天堂; 天空
fountainhead	n. 源;	the Jade Emperor	玉皇大帝
announce	vt. 宣布;	thereby	adv. 从而, 因此;
forever	adv. 永远;	propagation	n. 传播; 繁殖;
inheritance	n. 继承; 遗产		
contemporary	adj. 当代的	n. 同代人,	



#### 【全文翻译】新式广告短片重述十二生肖传说

最近,一部短片在社交媒体上引起了关注。这部广告短片由中国工商银行(ICBC),全球资产规模最大的银行,以及全球最大的银行卡机构之一的银联(UnionPay)推出,用来宣传新发售的生肖信用卡,并且重新诠释了中国的生肖故事。它的目的是促进一个拥抱现代,但保留其传统的古老中华文明。

十二生肖由十二种动物组成,是中国民间文化的象征,有着悠久的历史,是民间艺术和传说的源泉。十二生肖12年为一个周期,每一年都有自己的生肖。

这部短片重新诠释了玉皇大帝创造生肖的故事。他宣布在所有的鸟类和野兽中进行一场比赛,选出获胜的12个动物作为十二生肖。传说中,老鼠第一个到达终点,因此位于十二生肖中的首位,其他动物到达的顺序就变成了它们在生肖系统中的顺序。

在短片中,十二生肖象征着时间,它将不断流逝。它也代表了中国传统文化在时间长河中的传播和传承。传统文化就这样传递给了年轻人,这群人正在书写中国文化的当代传奇。

#### 【句子解析】

1. The ad film (主语), created by the Industrial and Commercial Bank of China(ICBC), (过去分词作定语), the largest bank in the world by assets, and one of the world's largest bank-card schemes UnionPay, (ICBC的同位语) for the ICBC's new zodiac credit card (介词短语), reinterprets (谓语) the legend (宾语) about the Chinese zodiac (介词短语)。

2. The Chinese zodiac (主语), consisting of 12 animals and symbolizing Chinese folk culture, (现在分词作定语) has (谓语) a long history (宾语) and is (系动词) a fountainhead (表语) of folk art and legends. (介词短语)

3. Traditional culture (主语) is passed on (谓语) to young people (宾语), who are writing the contemporary legend of Chinese culture. (定语从句修饰 young people)

## 外刊阅读笔记「第十天」

### The Chinese Year of the Rat brings creativity and hope

For Han Meilin, the Chinese New Year of the Rat, which starts on January 25 according to the Chinese lunar calendar, has a stupendous wealth of associations. The 83-year-old artist, known for his animal paintings, was himself born in the Year of the Rat. In 1996, another Year of the Rat, when Atlanta held the 26th Olympic Games, he had the honor of creating the Five-Dragon Clock Tower, a 10-meter-high sculpture in the city's Centennial Olympic Park. In 2008, the last Year of the Rat, when China hosted its first Olympic Games in Beijing, he was the chief designer of the Games mascots.

In the English-speaking world, the word rat generally conjures up negativity, associated with cunning, deceit and betrayal. But since the Chinese New Year began to be celebrated worldwide and created awareness about the richness of other cultures, chunjie or the Spring Festival, as the Chinese New Year is popularly known, has become a cultural landmark heralding a new start and a platform for creativity.

Han's creativity continues in the New Year of the Rat with China Post selecting him to design its two special stamps to mark the New Year. The first shows a leaping rat, a reference to a Chinese folk tale in which the rat bit the sky to create an opening so that sunshine could come to Earth. "The jumping rat symbolizes the wish for a better life in the new year," Han explained on his website.

In the second stamp, a rat family of father, mom and baby sit by a small pile of peanuts, looking into the distance expectantly. That image represents the wish for a bountiful harvest and a happy family life in the new year.

#### 【词汇整理】

lunar	adj. 月亮的	calendar	n. 日历
stupendous	adj. 惊人的	sculpture	n/v. 雕塑
centennial	adj/n. 一百年的	mascots	n. 吉祥物
conjure up	想起	cunning	adj/n. 狡猾的
deceit	n. 欺骗	betrayal	n. 背叛
celebrate	v. 庆祝;	herald	v/n. 预兆
platform	n. 平台	leap	v/n. 跳
reference	n. 参考	peanut	n. 花生
expectantly	adv. 期望地	bountiful	adj. 丰富的

#### 【全文翻译】中国鼠年带来创新和希望

对于韩美林来说,从农历1月25日开始的中国鼠年和他有着太多的渊源。这位83岁的艺术家,以他的动物画而闻名,他自己也出生在鼠年。1996年,又是鼠年,亚特兰大举办了第26届奥运会,他有幸在亚特兰大百年奥林匹克公园建造了一座10米高的五龙钟楼。2008年,也就是上一个鼠年,中国在北京举办了第一届奥运会,他是奥运会吉祥物的首席设计师。

在英语世界中, rat 老鼠这个词通常给人以消极的印象,与狡猾、欺骗和背叛联系在一起。但自从中国新年开始在世界各地庆祝,并创造了对其他文化的丰富的认识, chunjie 或春节(中国新年的俗称)已经成为一个文化里程碑,预示着一个新的开始和富有创造力的平台。

在鼠年,韩美林仍在不断创新,他为中国邮政设计了两款鼠年特别邮票。第一个形象是一只会跳的老鼠,灵感来自于中国民间故事,为了让阳光照到地球上,老鼠咬破了天空。“跳鼠象征着对新的一年美好生活的愿望。”韩在他的网站上解释道。

在第二枚邮票中,老鼠爸爸、妈妈和宝宝坐在一小堆花生旁,期待地望着远方。这个图案代表着在新的一年里丰收和家庭生活幸福的愿望。

#### 【句子解析】

1. In 1996 (时间状语), another Year of the Rat (1996 的同位语), when Atlanta held the 26th Olympic Games (时间状语从句), he (主语) had (谓语) the honor (宾语) of creating the Five-Dragon Clock Tower (介词短语), a 10-meter-high sculpture in the city's Centennial Olympic Park. (Tower 的同位语)

2. In 2008 (时间状语), the last Year of the Rat (2008 的同位语), when China hosted its first Olympic Games in Beijing (时间状语从句), he (主语) was (系动词) the chief designer (表语) of the Games mascots (介词短语)。

3. Han's creativity (主语) continues (谓语) in the New Year of the Rat (时间状语) with China Post selecting him to design its two special stamps to mark the New Year. (with 引导的伴随状语从句)



## 外刊阅读笔记「第十一天」

### The top geopolitical perils for 2020

2020 will prove a tipping point for the world. Develop-world countries are polarized. Climate change matters as never before. China and the U.S. are breaking the 21<sup>st</sup> century economy in two.

### The great decoupling

The decoupling of the U.S.-Chinese tech sector is already disrupting bilateral flows of tech, talent and investment. In 2020, it will move beyond strategic tech sectors like semiconductors and 5G into broader economic activity, casting a deep geopolitical chill over global business.

### U.S.-China

As this decoupling occurs, U.S.-China tensions will provoke an explicit clash over national security, influence and values. The two sides will continue to use economic tools in this struggle: sanctions, export controls and boycotts.

### Geopolitical Europe

The E.U. aims to more aggressively defend itself against competing economic and political models, generating friction with the U.S. and China. On regulation, antitrust official will continue to battle North American tech giants. On trade, the E.U. will become more assertive on rules enforcement and retaliatory tariffs.

### Politics vs. economics of climate change

Climate change will put governments and investors on a collision course with corporate decision makers. Civil society will be unforgiving of investors and companies. Disruption to supply chains is a meaningful risk. Investors will reduce exposures to carbon-intensive industries, sending asset prices lower.

### 【词汇整理】

geopolitical adj. 地理政治学的    bilateral adj. 双边的  
peril n. 事故 v. 冒险    polarized adj./v. 极化的  
decouple v. 使分离 n. 去耦    strategic adj. 战略的  
semiconductor n. 半导体    chill n. 寒冷 adj. 寒冷的  
provoke vt. 驱使    security n./adj. 安全(的)  
sanction n. 制裁 v. 批准    boycott v./n. 联合抵制  
friction n. 摩擦(力)    retaliatory adj. 报复的  
tariff n. 关税表 vt. 定税率    collision n. 碰撞  
corporate adj. 企业的    unforgiving adj. 不原谅人的

## 【全文翻译】

2020 年最大的地缘政治风险

2020 年将是世界的转折点。发展中国家两极分化，气候变化带来的问题前所未有的。中国和美国正在将 21 世纪的经济一分为二。

巨大的分离

美中科技行业的脱钩已经扰乱了双边技术、人才和投资的流动。到 2020 年，它将超出半导体和 5G 等战略性科技领域，进入更广泛的经济活动，给全球商业带来深刻的地缘政治寒流。

中美关系

当这种分离发生时，美中紧张关系将在国家安全、影响力和价值观方面引发明显的冲突。双方将继续在这场斗争中使用经济工具：制裁、出口管制和抵制。

欧洲地缘政治

欧盟的目标是更积极地保护自己不受相互竞争的经济和政治模式的影响，从而与美国和中国产生摩擦。在监管方面，反垄断官员将继续与北美科技巨头展开斗争。在贸易方面，欧盟将在执行规则和报复性关税方面变得更加强硬。

气候变化的政治与经济

气候变化将使政府和投资者与企业决策者发生冲突。公民社会将不会原谅投资者和企业。供应链中断是一个重大风险。投资者将减少对碳密集型产业的投资，从而压低资产价格。

## 【句子解析】

1. In 2020 (状语), it (主语) will move beyond (谓语) strategic tech sectors (宾语) like semiconductors and 5G into broader economic activity (介词短语), casting a deep geopolitical chill over global business. (现在分词作状语)

2. The E.U. (主语) aims (谓语) to more aggressively (副词短语) defend itself against competing economic and political models (动词不定式作宾语), generating friction with the U.S. and China. (现在分词作状语)

3. Investors (主语) will reduce (谓语) exposures (宾语) to carbon-intensive industries (动词不定式作宾补), sending asset prices lower. (现在分词作状语)



## 外刊阅读笔记「第十二天」

### YouTube takes on BBC with educational shows aimed at UK audiences

YouTube has stepped on the BBC's toes by **commissioning** a series of educational programmes aimed at British **audiences**, partly in an attempt to improve the site's image after a run of **negative** press.

Asked whether the decision to focus on public service **material** was a response to media **criticism**, YouTube's head of original content, Susanne Daniels, said: "The short answer would be yes." She insisted though that it also **reflected** what was popular on the site. "YouTube users love educational content," she said.

The programmes are among the first new **commissions** since YouTube gave up its attempts to charge users to watch specially commissioned, television-standard shows and cancelled many **scripted** dramas and **comedies** that had struggled to make an impact. The company, which is owned by Google, accepted that it was unable to compete with **subscription** streaming companies such as Netflix that have positioned themselves as high-end products and are willing to sink tens of millions of pounds into a single production.

"We looked at how everyone in the industry was **launching** [subscription] services and we thought about our core strengths and our 2 billion unique users a month," Daniels said. YouTube will continue to commission **professional** programmes under its Originals **banner**, but will act more like a traditional **broadcaster**, selling adverts during popular shows and hoping to **capitalise** on the site's **enormous** reach.

#### 【词汇整理】

Commissioning n. 试运转 v. 委托制作

Audience n. 观众 Negative adj. 负的 n. 否定

Material n. 材料 adj. 物质的 Criticism n. 批评

Reflect vt. 反映 Commissions n. 佣金

Script n. 脚本 vt. 把...改编为剧本

Comedies n. 喜剧 Subscription n. 订阅

Launch v. 发射 n. 汽艇 Enormous adj. 庞大的

Professional adj. 专业的 n. 专业人员

Banner n. 旗帜

Broadcaster n. 广播公司

Capitalise vt. 投资于, 利用

#### 【全文翻译】

YouTube 播放 BBC 针对英国观众的教育节目

YouTube 委托英国广播公司制作了一系列针对英国观众的教育节目, 这在一定程度上是为了在受到一系列负面报道后改善该网站的形象。

当被问及专注于公共服务内容的决定是否是对媒体批评的回应时, YouTube 的原创内容负责人苏珊·丹尼尔斯说: "简短的回答是肯定的。但她坚持认为, 这也反映了网站上的流行方向, "YouTube 用户喜欢教育内容。" 她说。

自 YouTube 放弃向用户收取观看电视标准特约节目的费用, 并取消了许多难以产生影响的剧本剧和喜剧之后, 这些节目是首批获得佣金的节目之一。谷歌旗下的这家公司承认, 它无法与 Netflix 等订阅流媒体公司竞争, 后者将自己定位为高端产品, 愿意在一部影片中投入数千万英镑。

丹尼尔斯表示: "我们观察了业内所有人是如何推出订阅服务的, 并考虑了我们的核心优势和每月 20 亿独立用户。" YouTube 将继续以原创的名义委托制作专业节目, 但将更像一个传统的广播公司, 在热门节目期间出售广告, 并希望利用该网站的巨大影响力。

#### 【句子解析】

1. The programmes(主语) are(系动词) among the first new commissions (介词短语作表语) since YouTube gave up its attempts(since 引导的时间状语从句①) to charge users to watch specially commissioned, television-standard shows //and cancelled many scripted dramas and comedies(since 引导的时间状语从句②) that had struggled to make an impact. (定语从句修饰 dramas 和 comedies)

2. The company(主语), which is owned by Google(定语从句), accepted(谓语) that it was unable to compete with subscription streaming companies such as Netflix(宾语从句) that have positioned themselves as high-end products and //are willing to sink tens of millions of pounds into a single production. (定语从句修饰 Netflix)

## 外刊阅读笔记「第13天」

### Action over guards means four days of delays for South Western rail users

Four days of **strikes** which start today are **due to** bring **disruption** and delays for thousands of **commuters** on one of Britain's **busiest** train services, South Western Railway.

More than 40% of services on the network will not run until Monday, and only half of all **scheduled** trains will run at the weekend, when engineering works will also affect some services.

South Western Railway serves an average of 600,000 passenger **journeys** daily on lines between London Waterloo and **regions** including Surrey and Hampshire.

The strike by members of the RMT union is the latest in a long-running **dispute** over the future roles and **responsibilities** of train guards.

It is said the remaining services were likely be busier than usual during the strike. Weekend **engineering** works will also mean fewer trains in southwest London on Sunday.

The RMT has **accused** the firm of "trying to mug off staff" by failing to give firm **assurances** over guards during talks. It is said **clauses** in the **franchise** contract that protects South Western in the event of strikes could mean the **operator** had received up to £32m from the **taxpayer**.

#### 【词汇整理】

strike	v. 撞击; n. 罢工	due to	由于; 应归于
disruption	n. 扰乱	commuter	n. 通勤者
busiest	adj. 最忙的 (busy 的最高级形式)		
scheduled	adj. 预定的 v. 安排	journey	n/v. 旅行
region	n. 地区	dispute	n. 辩论 v. 争夺
responsibilities	n. 责任	accuse	v. 控告
engineering	n. 工程 v. 设计		
assurance	n. 保证, 断言		
clause	n. 条款; 子句		
franchise	n. 特权; vt. 给...以特许 (或特权);		
operator	n. 经营者		
taxpayer	n. 纳税人		

#### 【全文翻译】

警卫罢工行动意味着西南铁路将延误四天

从今天开始的为期四天的罢工将给英国最繁忙的铁路线路——西南铁路带来数千名通勤者路上的中断和延误。

超过 40% 的列车将在周一之前运行, 只有一半的列车将在周末运行, 届时工程施工也将影响部分列车的运行。

西南铁路在伦敦滑铁卢和包括萨里和汉普郡在内的地区的线路上平均每天运送 60 万名乘客。

这次由铁路运输工会成员发起的罢工是最新一起, 事关列车警卫未来身份和责任的长期争论。

据悉, 在罢工期间, 其余线路的服务可能比平时更繁忙。周末的工程施工也意味着周日伦敦西南部的火车数量会减少。

铁路运输工会指责铁路公司在谈判过程中没有对警卫给予充足的保险, 并称他们“试图愚弄员工”。根据特许经营合同中的条款规定, 如果发生罢工, 西南铁路公司将受到保护, 这意味着该公司可能从纳税人那里获得了高达 3200 万英镑的收入。

#### 【句子解析】

1. Four days of strikes(主语) which start today(定语从句) are(系动词) due(表语) to bring disruption and delays(动词不定式) for thousands of commuters(介词短语) on one of Britain's busiest train services, South Western Railway.(同位语)

2. More than 40% of services(主语) on the network(介词短语) will not run(谓语) until Monday(介词短语), and only half of all scheduled trains(主语) will run(谓语) at the weekend, when engineering works will also affect some services(时间状语).



## 外刊阅读笔记「第十四天」

Just what the doctor shouldn't order

Beyond its effects on the body, medical care can be a **balm** for the mind. **Extensive** treatment can feel like a promise that doctors have done everything possible. But that **perceived** security can come at a high price. As health costs soar, patients are **emptying** their pockets for care that may not make them healthier, research suggests. Last year, a 5,000-person trial showed that for patients with **chronic** but stable heart disease, surgical **procedures** such as **stenting** and **bypass** did not reduce the risk of heart attack or death more than lifestyle **interventions** and **medication**. Even patients with extensive damage did not, on average, experience fewer heart problems after surgery than those who simply took medicines, ate well, exercised and didn't smoke.

The findings upended **assumptions** about **cardiac** care, says co-author Dr. Robert Harrington, a **cardiologist** and the chair of the department of medicine at Stanford University. Harrington says doctors have long assumed **surgery** is the way to go for patients with blocked **arteries**—but the new study adds **nuance** to that notion. “We can't just trust our **intuition**. We need data,” Harrington says. “I actually think this is a good thing for medicine, to pause and think, Why do we do that?”

Across the medical field, doctors are **reconsidering** the status quo. Many surgeries are medically necessary and even lifesaving — but increasingly, evidence suggests **invasive** care shouldn't always be a physician's **knee-jerk reaction**.

### 【词汇整理】

**balm** n. 香油; 镇痛软膏; **extensive** adj. 广泛的;  
**perceive** vt./vi. 察觉; 理解; **emptying** n./v. 排空;  
**chronic** adj. 慢性的; 长期的; **procedure** n. 程序;  
**stenting** n. 支架(术) **intervention** n. 介入; 妨碍  
**bypass** n. 旁路; 分流术 v. 绕过; 忽视,  
**medication** n. 药物; **assumption** n. 假定;  
**cardiac** adj. 心脏的, n. 心脏病患者; 强心剂  
**cardiologist** n. 心脏病学家; **surgery** n. 外科手术;  
**arteries** n. 动脉 **nuance** n. 细微差别  
**intuition** n. 直觉; **reconsidering** vt./vi. 重新考虑;  
**invasive** adj. 侵入的; **knee-jerk reaction** 膝跳反射

## 【全文翻译】

医生不该发出的指令

医疗保健除了对身体有影响外，还可以慰藉心灵。广泛的治疗就像是医生已经尽了一切可能的承诺。但这种被感知到的安全感可能会付出高昂的代价。研究表明，随着医疗费用的飙升，病人们掏空了自己的口袋去寻求可能不会让他们更健康的医疗服务。去年，一项 5000 人的试验表明，对于慢性但稳定的心脏病患者，像支架植入和搭桥这样的外科手术并没有比生活方式干预和药物治疗更能降低心脏病发作或死亡的风险。平均而言，即使是严重受损的患者，术后出现心脏问题的次数也不比那些单纯服药、饮食健康、锻炼和不吸烟的患者少。

研究报告的作者、斯坦福大学医学系主任、心脏病学家罗伯特·哈林顿(Robert Harrington)博士说，这些发现颠覆了人们对心脏病护理的假设。哈林顿说，医生们长期以来一直认为手术是治疗动脉阻塞患者的方法，但这项新研究为这一观点增加了一些细微差别。“我们不能仅仅相信自己的直觉。我们需要数据，”哈灵顿说，“我实际上认为这对医学来说是一件好事，停下来想一想，我们为什么要这样做？”

纵观整个医疗领域，医生们正在重新考虑现状。许多手术在医学上是必要的，甚至可以挽救生命——但越来越多的证据表明，侵入式护理不应该总是医生的条件反射。

### 【句子解析】

1. As health costs soar (时间状语从句), patients are emptying their pockets for care that may not make them healthier (宾语从句), research (主语) suggests (谓语).

2. Even patients (主语) with extensive damage (介词短语) did not, on average, experience (谓语) fewer heart problems (宾语) after surgery (介词短语) than those who simply took medicines, ate well, exercised and didn't smoke (定语从句).

3. Many surgeries (主语) are (系动词) medically necessary and even lifesaving (表语) — but (连词) increasingly, evidence (主语) suggests (谓语) invasive care shouldn't always be a physician's knee-jerk reaction (宾语从句).





## 外刊阅读笔记「第十五天」

### Searching for a sister

When police officer Mickey Fitzpatrick hears there's been a probable **overdose** on the local train tracks, her mind jumps to the worst-case **scenario**. She can't remember the last time she saw her **estranged** sister Kacey, an **addict** who has been living on the streets of Kensington, a Philadelphia neighborhood **ravaged** by the **opioid** crisis. Much to Mickey's **relief**, the body isn't Kacey's. But the condition it's left in leaves the officer to believe this was more than just an overdose.

In Liz Moore's **thriller** *Long Bright River*, the **mysterious** death begins a string of unsolved **murders** that haunts an already troubled community. Mickey quickly attaches herself to the case, anxious to find the killer before her sister becomes the next **victim**.

Though the plot has all the elements of a standard crime novel, Moore, who lives in Philadelphia, **elevates** the book into something more nuanced through her characterization of both Kensington and her **protagonist**, an isolated single mother **intimately** familiar with drug **abuse**. As Mickey searches for her sister, Moore **illuminates** the intense feelings that come from **inhabiting** a place rooted in tragedy.

### 【词汇整理】

overdose n./v. 药量过多; scenario n. 方案;  
estranged adj./v. 分居的; 疏远的  
relief n. 救济; 减轻 thriller n. 惊险小说;  
addict n. 吸毒成瘾的人 mysterious adj. 神秘的  
ravaged n./v. 蹂躏, 破坏 murders n. 谋杀  
opioid n./adj. 类鸦片样 (的物质)  
victim n. 受害人, elevates vt. 提升  
protagonist n. 主角, intimately adv. 熟悉地  
abuse n./v. 滥用; 虐待 illuminates v. 照明; 阐释  
inhabiting vt. 居住于;

## 【全文翻译】

### 寻找妹妹

当警官米奇·菲茨帕特里克听说当地铁轨上出现了吸毒过量的尸体时, 她想到了最坏的情况。她不记得最后一次见到她疏远的妹妹凯西是什么时候了。凯西是一个瘾君子, 一直住在费城肯辛顿的街道上, 这是一个饱受阿片类药物危机蹂躏的社区。让米奇松了一口气的是, 尸体不是凯西的。但它留下的线索让警官相信这不仅仅是服药过量那么简单。

在利兹·摩尔的惊悚小说《长明河》中, 神秘的死亡揭开了一系列悬而未决的谋杀案的序幕, 这些谋杀案一直困扰着这个已经陷入困境的社区。米奇迅速着手案件的调查, 在她的妹妹成为下一个受害者之前找到凶手。

虽然情节具备了标准犯罪小说的所有元素, 但住在费城的摩尔通过对肯辛顿和她的主人公——一位对吸毒极为熟悉的孤立的单身母亲——的刻画, 将小说提升到了更加微妙的程度。当米奇寻找她的妹妹时, 摩尔表现出了居住在一个根植于悲剧的地方的强烈情感。

## 【句子解析】

1. When (连接主从句) police officer Mickey Fitzpatrick (主语) hears (谓语) there's been a probable overdose on the local train tracks (宾语从句), her mind (主语) jumps to (谓语) the worst-case scenario. (宾语)

2. Though (连接主从句) the plot (主语) has (谓语) all the elements (宾语) of a standard crime novel (介词短语), Moore, (主语) who lives in Philadelphia, (定语从句修饰 Moore) elevates (谓语) the book (宾语) into something more nuanced through her characterization of both Kensington and her protagonist (介词短语), an isolated single mother intimately familiar with drug abuse. (protagonist 的同位语)

